

FROM THE WEST TO THE EAST
LITERARY PATHS AGAINST THE CURRENT

POZNAŃSKIE TOWARZYSTWO PRZYJACIÓŁ NAUK
INSTYTUT KULTURY EUROPEJSKIEJ
UNIwersytetu IM. ADAMA MICKIEWICZA W POZNANIU
GNIEŹNIEŃSKIE STUDIA EUROPEJSKIE — SERIA MONOGRAFIE
T. 6

Z ZACHODU NA WSCHÓD LITERACKIE ŚCIEŻKI POD PRĄD

Pod redakcją
Stanisława Jakóbczyka i Charlotte Krauss

„Pod prąd” — bo główny nurt peregrynacji europejskich twórców, nie tylko pisarzy, był zawsze w drugą stronę, ku Zachodowi. Co za tym idzie, tam też kierowało się najczęściej zainteresowanie literaturoznawców. Tymczasem międzynarodowe grono komparatystów, autorów niniejszego tomu, pragnie pokazać obecny także w dziejach kultury europejskiej przeciwny kierunek podróży, fascynacji, a nawet emigracji ludzi pióra z zachodnich części kontynentu. Oprócz sylwetek nieraz mało znanych Francuzów, Portugalczyków, Niemców, Duńczyków — od wieku oświecenia po współczesność — w jakiś sposób przyciąganych przez nasze krańce Europy, w zbiorze zamieszczono także obszerne fragmenty autobiograficznej prozy współczesnych twórców wybierających się na — i wybierających — Wschód. Z pewnością rzucają one nieco światła na ciekawą motywację takich artystycznych wyborów.

WYDAWNICTWO POZNAŃSKIEGO TOWARZYSTWA PRZYJACIÓŁ NAUK

THE POZNAŃ SOCIETY FOR THE ADVANCEMENT OF THE ARTS AND SCIENCES
INSTITUTE OF EUROPEAN CULTURE
ADAM MICKIEWICZ UNIVERSITY IN POZNAŃ

GNIEZNO EUROPEAN STUDIES — MONOGRAPH SERIES
VOL. 6

FROM THE WEST TO THE EAST LITERARY PATHS AGAINST THE CURRENT

Edited by
Stanisław Jakóbczyk & Charlotte Krauss

Series editor
Leszek Mrozewicz



Poznań–Gniezno 2012
PUBLISHING HOUSE OF THE POZNAŃ SOCIETY
FOR THE ADVANCEMENT OF THE ARTS AND SCIENCES

POZNAŃSKIE TOWARZYSTWO PRZYJACIÓŁ NAUK
POZNAŃ SOCIETY FOR THE ADVANCEMENT OF THE ARTS AND SCIENCES
www.ptpn.poznan.pl dystrybucja@ptpn.poznan.pl

Główny Redaktor wydawnictw PTPN

Paweł Marszałek

Studia Europaea Gnesnensia — seria monografie, t. 6

Redaktor serii

Leszek Mrozewicz

Recenzenci

Czesław Karolak, Justyna Łukaszewicz, Wiesław Malinowski

Weryfikacja językowa tekstów

angielskojęzycznych: Keith Steward

francuskojęzycznych: Stanisław Jakóbczyk i Charlotte Krauss

niemieckojęzycznych: Charlotte Krauss

Skład i łamanie

Dobrosława Gucia

Projekt okładki

Dariusz Jabłoński

Copyright © by Authors & IKE & PTPN

ISBN 978-83-7654-138-9

ISSN 2082-596X

Adres redakcji

ul. Kostrzewskiego 5-7, 62-200 Gniezno
tel. 61 4237000, 61 4237019, faks 61 4237002
e-mail: seg@amu.edu.pl

Publikacja dofinansowana przez Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego

CONTENTS

Foreword (Stanisław Jakóbczyk & Charlotte Krauss)	7
Anne Quataert, Tribulations d'un médecin portugais en Russie au XVIII ^e siècle	13
Claude De Grève, Charles-Joseph de Ligne et la tentation de l'Est	29
Charlotte Krauss, Paul de Julvécourt ou comment (ne pas) expliquer la Russie aux lecteurs français	45
Sylwia Schab, Hilmar Wulff's Polish Paradise	57
Stanisław Jakóbczyk, Camus — un bienvenu virtuel	67
Elke Mehnert, „Bulgarien, das ist die Selbstzerstörung“ (Sibylle Lewitscharoff) ..	77
Hans-Henning Paetzke, Versöhnung und Nachsicht	93
Lothar Quinkenstein, Herzgeräusch. Roman (Auszug)	103
Katarzyna Szewczyk-Haake, “Mein Thema Ausland. Arbeit für Jahre”. Some remarks on Lothar Quinkenstein's poetry	111